Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A była tam też brama do dziedzińca wewnętrznego od strony południowej; i zmierzył odległość od bramy do bramy południowej\* – sto łokci.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naprzeciw tej bramy znajdowała się brama na dziedziniec wewnętrzny, od strony południowej. Zmierzył odległość między bramami. Wynosiła sto łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Była też brama południowa na dziedzińcu wewnętrznym; i zmierzył od bramy do bramy w stronę południa — sto łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozmierzył też bramę sieni wewnętrznej ku południu, od bramy do bramy ku południu sto łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I brama sieni wnętrznej na drodze południowej, i wymierzył od bramy aż do bramy na drodze południowej sto łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Była też tam brama do dziedzińca wewnętrznego, zwrócona na południe; zmierzył w kierunku południowym od jednej strony do drugiej: sto łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A była też tam brama do dziedzińca wewnętrznego w kierunku południa; i zmierzył od bramy do bramy w kierunku południa sto łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dziedziniec wewnętrzny miał bramę po stronie południowej. Zmierzył od bramy do bramy po stronie południowej: sto łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dziedziniec wewnętrzny miał bramę po stronie południowej. Zmierzył odległość od bramy do bramy po stronie południowej. Wynosiła ona sto łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dziedziniec wewnętrzny miał [również] bramę Południową. Zmierzył od bramy do bramy w kierunku południa: [odległość wynosiła] sto łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І брама напропи брами внутрішнього двору до півдня. І він розміряв двір від брами до брами, сто ліктів широта до півдня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem dziedziniec wewnętrzny miał także bramę w kierunku południa. Zmierzył on, że od bramy do bramy w kierunku południa było sto łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dziedziniec wewnętrzny miał bramę wiodącą na południe. I zmierzył od bramy do bramy na południe: sto łokci. |

1. 1) Lub: ku bramie drogi południowej. [↑](#footnote-ref-2)